



### UNIAP CHINA NEWS DIGEST

17<sup>th</sup> June, 2005

Dear All,

Welcome to the China Latest News E-digest, produced by the United Nations Inter-Agency on Human Trafficking in the Greater Mekong Sub-region (UNIAP) China office. This is a bi-lingual summary of news articles dealing with human trafficking every week, with a particular focus on China.

UNIAP China

尊敬的各位：

中国反拐新闻文摘，是由“联合国机构间湄公河次区域反拐项目”（UNIAP）中国项目办公室编制，旨在与各位及时分享关于拐卖人口方面的信息，特别关注中国的现状，我们提供中、英文双语新闻摘要，通过电子邮件每周发送一次，欢迎订阅。

联合国机构间湄公河次区域反对拐卖人口项目  
中国项目办公室（UNIAP CHINA）

### Latest News

#### LATEST NEWS

**Myanmar steps up fight against human trafficking**  
缅甸进一步加强打击拐卖人口犯罪

**Hebei and Yunnan police rescue 11 trafficked children**  
冀滇警方解救 11 名被拐云南儿童

**The city intermediate court commends those responsible who brought the “March 17<sup>th</sup>” case to trial**  
市中院表彰审理“3·17”案有功人员

**Provide room and board, resolve travelling expenses, Provincial Women’s Federations ensure trafficked women have the money to return home**  
提供食宿 解决路费 省妇联让被拐卖妇女有钱回家

**Police cooperation between Shanxi and Guizhou Provinces rescue 6 trafficked girls**  
山西贵州两省警方联手解救 6 名被拐卖女子

**China-ASEAN police training in Beijing**  
中国和东南亚国家协会警官在北京培训

### Announcement

#### ANNOUNCEMENTS

**UNIAP is recruiting a Project Advisor for the Cambodia Office**

-----

If you have any human trafficking news/ advocacy/ events/ others that you would like to circulate via the UNIAP China News Digest, please send your submissions to [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com) for inclusion in our next issue.

如果您了解相关于拐卖人口的新闻或各种反拐活动，并愿与各位分享，可通过 UNIAP 中国新闻文摘系统发送，欢迎与我们联系，并告之您的联络信息。

Email address: [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com)

## Article in Brief

### ARTICLES IN BRIEF

#### **Myanmar steps up fight against human trafficking**

Whole story: [http://news.xinhuanet.com/english/2005-06/16/content\\_3092728.htm](http://news.xinhuanet.com/english/2005-06/16/content_3092728.htm)

June 16<sup>th</sup>, 2005, Xinhua News Agency

Myanmar is stepping up its fight against human trafficking by finalizing the draft of a new law on prevention against human trafficking, strengthening its cooperation with the international community by signing a number of international and bilateral documents, and hosting regional meetings. Recently, the Myanmar government criticized the Trafficking in Persons Report produced by the State Department of the United States as showing ignorance of the efforts made by Myanmar in eradicating the problem of human trafficking and the progress achieved so far.

#### **缅甸进一步加强打击拐卖人口犯罪**

全文: [http://news.xinhuanet.com/english/2005-06/16/content\\_3092728.htm](http://news.xinhuanet.com/english/2005-06/16/content_3092728.htm)

2005年6月16日，新华社

缅甸通过一系列具体措施进一步加强了打击拐卖人口犯罪，如：起草了预防拐卖人口的法律文件；通过签署双边和其他国际文件加强与国际社会的合作；举办区域反拐会议；最近，缅甸政府批评美国贩卖人口的国别报告忽视了缅甸为遏制拐卖人口所作的努力和取得的进展。

#### **Hebei and Yunnan police rescue 11 trafficked children**

Whole story: <http://hbrb.hebeidaily.com.cn/20050520/ca496373.htm>

June 11<sup>th</sup>, 2005, Hebei News Network

The Yunnan children who were trafficked and are presently in Hebei are being looked after by police and are looking forward to returning to their village. Recently, under the supervision and coordination of the Department of Public Security, a joint campaign by Xiangtai Public Security Bureau and Ren County Public Security Bureau of the Hebei Provincial Public Security Agencies and the Yunnan Police succeeded in the detection of the 'April 12' large child trafficking case. The large child trafficking syndicate led by Wu Daping and his daughter Wu Yongjie was smashed, 12 criminal suspects caught, and 11 trafficked children the eldest of which was four and a half years old and the youngest was only two years old were rescued. Presently, this case is being heard.

#### **冀滇警方解救 11 名被拐云南儿童**

全文: <http://hbrb.hebeidaily.com.cn/20050520/ca496373.htm>

2005年6月11日，河北新闻网

被拐卖的云南籍儿童在我省公安干警的照顾下快乐返乡。近日，在公安部的督导协调下，河北省公安厅组织邢台市公安局、任县公安局与云南警方协同作战，成功侦破“4·12”特大拐卖儿童案，摧毁了以吴大平和其女吴勇洁为首的特大拐卖儿童团伙，抓获犯罪嫌疑人 12 名，解救被拐儿童 11 名，其中最大的 4 岁半，最小的只有 2 岁。目前，该案正在进一步审理中。

#### **The city intermediate court commends those responsible who brought the “March 17<sup>th</sup>” case to trial**

Whole story: <http://ylrb.gxnews.com.cn/news/20050610/ylxw/103208.htm>

June 11<sup>th</sup>, 2005, Yulin Daily

The city intermediate court convened a meeting to commend those that brought the “March 17<sup>th</sup>” large child trafficking case to trial. During the meeting, the city intermediate court summarised the process of the work that brought the “March 17<sup>th</sup>” large child trafficking case to trial. The “March 17<sup>th</sup>” large child trafficking was a large case that was supervised by MPS. In this case there were 52 accused, over 92 crimes committed by both individual and gangs, crimes taking place in Guangxi and three other Provinces, over 137 infants trafficked, an investigation lasting for a long time, intricately complicated cases, with profound implications on society, and which attracted the attention of all citizens.

#### **市中院表彰审理“3·17”案有功人员**

全文: <http://ylrb.gxnews.com.cn/news/20050610/ylxw/103208.htm>

2005年6月11日，玉林日报

市中院召开审理“3·17”特大拐卖儿童案总结表彰大会。会上，市中院对审理“3·17”特大拐卖儿童案的工作进行了全面的总结。“3·17”特大拐卖儿童案，是挂牌督办的特大案。该案被指控的被告人有 5 2 人，

单独或共同作案 9 2 起，犯罪地跨广西等 3 省区，被贩卖的婴儿多达 1 3 7 人，该案作案时间长，案情错综复杂，社会影响巨大，备受全国人民关注。

### **Provide room and board, resolve travelling expenses, Provincial Women's Federations ensure trafficked women have the money to return home**

Whole story: [http://www.he.xinhuanet.com/news/2005-06/10/content\\_4413840.htm](http://www.he.xinhuanet.com/news/2005-06/10/content_4413840.htm)

June 10<sup>th</sup>, 2005, Xinhua Hebei News Agency

In order to offer room and board to the women who do not return to their home because of domestic violence, and to assist trafficked women and children for the costs of their return home, the Provincial Women's Federation proposes to apply for funding especially for the maintenance of women's rights. They proposed to apply for the funds from the Provincial government and request funding release from the Provincial Budget. They have requested 680,000 Yuan to offer assistance to the woman and children in need, with the funding to be used especially for emergency accommodation for women suffering from domestic violence: urgent medical care; travelling expenses for women trafficked out of their home town; and legal assistance for women who experienced a serious violation of their legal rights.

#### **提供食宿 解决路费 省妇联让被拐卖妇女有钱回家**

全文: [http://www.he.xinhuanet.com/news/2005-06/10/content\\_4413840.htm](http://www.he.xinhuanet.com/news/2005-06/10/content_4413840.htm)

2005 年 6 月 10 日, 新华网河北频道

为给受暴逃离家庭的妇女及时提供食宿、帮助被拐卖妇女儿童解决回家的路费，省妇联拟向省政府申报成立我省妇女维权解困资金，要求财政拨款，为身处困境中的妇女儿童提供力所能及的帮助。为此，省妇联拟向省政府申请 68 万元妇女维权解困资金，专款专用，主要用于到妇联投诉的受暴妇女的应急食宿；受暴妇女到妇联投诉时的紧急医疗费用；到妇联上访或被拐骗到外地困难妇女儿童回家交通费用；对妇女合法权益受到严重侵害的典型案件的法律援助。

### **Police cooperation between Shanxi and Guizhou Provinces rescue 6 trafficked girls**

Whole story: <http://gb.chinabroadcast.cn/3821/2005/06/09/1245@577253.htm>

June 9<sup>th</sup>, 2005, China Broadcast

On 25<sup>th</sup> of May 2005, Guizhou Public Security department started a campaign to go to other provinces to rescue women and children. On the afternoon of the 27<sup>th</sup>, Guiyang police set out for Shanxi to rescue 6 Guizhou women and children who had been trafficked to Shanxi. Through the unceasing hard work of the police of Shanxi and Guizhou, 6 trafficked women were found and rescued. The youngest of them was 16 years, and the eldest was not yet 24. On the afternoon of May 31<sup>st</sup>, 2005, they set off to return home.

#### **山西贵州两省警方联手解救 6 名被拐卖女子**

全文: <http://gb.chinabroadcast.cn/3821/2005/06/09/1245@577253.htm>

2005 年 6 月 9 日, 国际在线

2005 年 5 月 25 日，贵州省公安厅组织赴外省解救被拐妇女儿童专项行动正式打响。27 日上午，贵阳警方启程赶赴山西解救 6 名被拐卖到山西的贵州女子。经过山西、贵州两地警方不懈努力，6 名被拐卖女子获救。她们中年龄最小的仅 16 岁，最大的不过 24 岁。2005 年 5 月 31 日下午，她们踏上返乡之路。

### **China-ASEAN police training in Beijing**

Whole story: [http://news.xinhuanet.com/english/2005-06/13/content\\_3078911.htm](http://news.xinhuanet.com/english/2005-06/13/content_3078911.htm)

June 13<sup>th</sup>, 2005, Xinhua News Service

A China-ASEAN police officers training program aimed at tackling transnational crime has been launched in Beijing. More than 30 senior police officers from 10 countries of the Association of Southeast Asian Nations have arrived in China to take the training course. The training aims to enhance cooperation in cracking down on non-traditional crimes emerging recent years as the economic activities thriving between China and ASEAN countries. The program is an implementation of the memo of understanding signed by China and ASEAN countries in January 2004.

#### **中国和东南亚国家协会警官在北京培训**

全文: [http://news.xinhuanet.com/english/2005-06/13/content\\_3078911.htm](http://news.xinhuanet.com/english/2005-06/13/content_3078911.htm)

2005 年 6 月 13 日, 新华社

以打击跨国犯罪为目的的中国和东南亚国家协会警官培训项目在北京启动，来自东南亚国家协会的 10 个国家的 30 多名警官参加了培训，由于近年在中国和东南亚国家活跃的经济活动伴随出现的非传统式的犯罪活动，培训旨在加强打击此类犯罪活动的合作，该项目也是具体实施 2004 年 1 月中国和东南亚国家协会共同签署的谅解备忘录。

## Announcement

### ANNOUNCEMENTS

#### **UNIAP is recruiting a Project Advisor for the Cambodia Office**

**The UN-Inter Agency Project on Human Trafficking in the Greater Mekong Sub-region (UNIAP)** invites applications for the position of **Project Advisor** to provide technical and managerial support to the project. (S)he will work under the direct supervision for the National Project Coordinator (NPC). *Please see attached TOR.*

Interested individuals, please send a cover letter and CV to the office of UNIAP #164E1, Street Pasture/51, Sangkat Boeng Keng Kang, Phnom Penh, Cambodia or email to Ms. Sunlina Ly: [lina.ly@undp.org](mailto:lina.ly@undp.org). Detailed TOR is available on the website (<http://www.un.org.kh/undp/>). Women are strongly encouraged to apply.

**Deadline: 7 July 2005**

*Shortlist: 11-15 July 05*

*Interview: 18-22 July 05*

-----  
For more information about other UNIAP trafficking news digests, please contact the following:

UNIAP Regional news digest: [melissa.stewart@un.or.th](mailto:melissa.stewart@un.or.th)  
UNIAP Cambodia news digest: [Seda.Yan@undp.org](mailto:Seda.Yan@undp.org)  
UNIAP Lao news digest: [phadsada.chanthavong@undp.org](mailto:phadsada.chanthavong@undp.org)  
UNIAP Myanmar news digest: [ayhtut.uniapmm@undp.org](mailto:ayhtut.uniapmm@undp.org)  
UNIAP Thailand news digest: [thitiporn.winijmongkolsin@un.or.th](mailto:thitiporn.winijmongkolsin@un.or.th)  
UNIAP Vietnam news digest: [van\\_uniapvn@vnn.vn](mailto:van_uniapvn@vnn.vn)

If you have been sent this News E-Digest by a colleague and would like to subscribe, send an email with the word 'Subscribe' in the subject line to [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com). If you do not wish to receive further messages from UNIAP China Team, please notify us by replying to this message and typing "unsubscribe" in the subject line.

如果您是通过同事看到新闻文摘，也想预订，请回邮件至 [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com)，标注“预订”即可。如果您不希望收到 UNIAP 提供的信息，请在回信中答复“不预订”。

Previous editions of UNIAP China News E-Digest can be found on the China Children's Information Website: <http://www.cinfo.org.cn/UNIAP/uniap-index.htm>

往期的中国反拐新闻文摘可在中国儿童信息中心网站上查阅。

#### UNIAP China Office

Address: Room 1116, No. 28 Donghousiang, Andingmenwai,  
Beijing 100011, P.R. China  
Tel: (+ 86 10) 6420 3307, 6420 1671  
Fax: (+ 86 10) 6420 3115  
Email (general): [wanyan1216@263.net](mailto:wanyan1216@263.net)  
Email (news digest): [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com)  
Website: [www.no-trafficking.org](http://www.no-trafficking.org)

#### UNIAP 中国办公室

地址：中国北京安定门外东后巷 28 号 1116 室  
邮编：100011  
电话：(+ 86 10) 6420 3307, 6420 1671  
传真：(+ 86 10) 6420 3115  
电子邮件 (办公室)： [wanyan1216@263.net](mailto:wanyan1216@263.net)  
电子邮件 (新闻摘要)： [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com)  
项目网页： [www.no-trafficking.org](http://www.no-trafficking.org)

-----